

LÆRERUDDANNELSESKONFERENCE

15.11.2016

SPROGLIG DIVERSITET OG LITERACY

**MANGE DANSKSPROGETHEDER
– ANDRE ANDETSPROGSHEDER**

HELLE PIA LAURSEN

LITERACY I KLASSER MED TOSPROGEDE ELEVER

UFFE LADEGAARD

SPROGLIG DIVERSITET OG LITERACY

**14.30-14.40: Velkomst, herunder tovholders
præsentation af de to oplægsholdere**

**14.40-15.10: Delsession A – evt. 1-2
opklarende spørgsmål**

15.10-15.40: Delsession B

15.40-16.00: Spørgsmål og diskussion

**MANGE
DANSKSPROGETHEDER
– ANDRE
ANDETSPROGSHEDER**

**HELLE PIA LAURSEN, DANMARKS INSTITUT FOR
PÆDAGOGIK OG UDDANNELSE (DPU) V. AARHUS
UNIVERSITET**

LÆRERUDDANNELSESKONFERENCE 15.11.2016

HELLER (2007)

As soon as we start looking closely at real people in real places, we see movement. We see languages turning up in unexpected places, and not turning up where we expect them to be. We also see them taking unexpected forms (Heller, 2007, p. 343).

TEGN PÅ SPROG 2008-2017

København

Lone Wulff

Ulla Lundqvist

Vejle

Uffe Ladegaard



Odense

Birgit Orluf

Aarhus

Line Møller

Daugaard

Ålborg

Winnie

Østergaard

- ❖ 5 kommuner (Aalborg, Aarhus, Vejle, Odense, København) , 4 professionshøjskoler (UCN, VIAUC, UCL, UCC), Undervisningsministeriet, Danmarks Institut for Pædagogik og Uddannelse (DPU) v. Aarhus Universitet

SPROG SOM MOBILE RESSOURCER

FM: Hvad taler du med din
fætter (i Sverige)?

R: Han lærer mig svensk.

FM: Lærer han dig svensk?

R: Mmm, og så lærer han mig også italiensk.

FM: Italiensk?

R: Ja.

FM: Hvorfor?

R: Han har været i Italien rigtig mange gange.

Laursen, H. P. & Mogensen, N. D. (2016b). Timespacing competence: multilingual children's linguistic worlds. *Social Semiotics* 26 (5), 563-581.

Blommaert, J. (2010). *The Sociolinguistics of Globalization*. Cambridge University Press

ANDETSPROGSHED?

Andetsprogstermen

”... an idea which cannot be thought in the old way, but without which certain key questions cannot be thought at all” (Hall 1996:2)

Hall, S. (1996). Introduction: Who Needs 'Identity'? In Hall, S. & du Gay, P. (Eds.). *Questions of Cultural Identity* 8pp. 1-17). London: Sage

Laursen, H.P. (2016). Mange dansksprogetheder – andre andetsprogsheder? *Nordand* 11(1), s. 57-85.

AFVIGELSER FRA STANDARDDANSK

Syntaktisk:

Udeladelse af inversion

(‘så jeg læser’, ‘så jeg lægger’)

Variabel brug af inversion – ikke-inversion

(‘nogle gange laver jeg’)

Morfologisk:

Genusforenkling (fælleskøn frem for intetkøn)

(‘den der ord’, ‘sådan en der kryds’)

Forenkling af datidsbøjning

(hjælpede)

Fonetisk:

Særlig staccato-agtig udtale

Leksikalsk:

Hende i stedet for hun

Laursen, H.P. (2005). *Dansk som andetsprog i relation til danskfaget*. CVU København-Nordsjælland og Københavns Kommune.
Orluf, Birgit; Laursen, Helle Pia; Møller Daugaard, Line; Wulff, Lone; Ladegaard; Uffe & Østergaard, Winnie (2012). *Tegn på sprog – tosprogede børn lærer at læse og skrive. Statusrapport 5*. Downloadet 12. september 2014 fra https://ucc.dk/files/ucc.dk/statusrapport_2012.pdf

Skehan, Peter (1994). Second language acquisition strategies, interlanguage development and task-based learning. I Bygate, M.; A. Tonkyn & E. Williams (eds.), *Grammar and the Language Teacher*. Oxford: Prentice Hall.

Østergaard, Winnie; Wulff, Lone; Orluf, Birgit; Laursen, Helle Pia; Ladegaard, Uffe & Daugaard, Line Møller (2014). Literacyundervisning i flersprogede klasserum. *Kvan - et tidsskrift for læreruddannelsen og folkeskolen*, nr. 99, 59-72.

DICTOGLOSS – 4. KLASSE

Pytonslange klamrer sig til flyvinge i næsten to timer

Passagererne så måbende til, mens en tre meter lang pytonslange kæmpede mod kraftig vind og minusgrader på flyvetur.

Dyret kæmpede mod blæsten og minusgraderne i de høje luftlag, og nogle af de måbende passagerer filmede slangens kamp på vingen. Men den kraftige vind slog gentagne gange slangen ind mod siden af flyet, hvilket efterlod et blodigt spor.

Det lykkedes slangen at blive på vingen under hele flyveturen på godt to timer, men efter landingen kunne personalet konstatere, at slangen var død.

- H: Men min mor, jeg tror nok hende skal, hende skal...få mig til arabisk, inde i Fyrreparken. Min søster går der.
- B: Ja, man kan gå til arabisk i Fyrreparken
- N: Yasar's far (smiler)
- H: Ja (smiler) Nej, hans mor
- N: Hans mor.
- B: Hans mor, ja. Så det håber du på **kan lade sig gøre?**
- ..
- B: Og det var det du gerne ville gå til
- N: Ja det var det, jeg gerne ville, men jeg måtte ikke, jeg måtte ikke. Jo, jeg måtte *gerne* for min mor
- H: /Du måtte gerne, men du måtte ikke/
- N: /men jeg måtte ikke af, af Anne/
- B: Okay, så du måtte faktisk godt for din mor
- N: Ja
- B: Ookay
- H: Du måtte gerne også for Anne, men **det.. (vrider ansigtet lidt) det lader sig ikke gøre.**
- B: Nej, **det kunne ikke lade sig gøre.**
- N: Vi fik ikke lov af hende der.

HELLER (2007)

As soon as we start looking closely at real people in real places, we see movement. We see languages turning up in unexpected places, and not turning up where we expect them to be. We also see them taking unexpected forms (Heller, 2007, p. 343).